

Before use/Avant utilisation/Vóór ingebruikname/Vor der Verwendung:

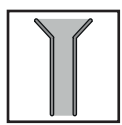
It is recommended to anneal one end of the hard tube before flaring./Avant le sertissage, il est recommandé de chauffer une extrémité du tube dur./Aanbevolen wordt om voor het felsen een einde van de harde staander zacht te gloeien./Es ist empfohlen, ein Ende des harten Rohrs vor dem Bördeln weichzuglühen.

1

Tube/Tube/Buis/Rohr

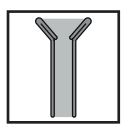
2

Gas torch/Brûleur à gaz/Gasbrander/Gasbrenner



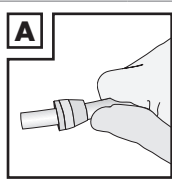
Single flare/Sertissage simple/Enkele felsrand/Einfache Umbördelung:

Follow steps A to D and K to O./Suivez les étapes de A à D et de K à O./Volg de stappen A tot D en K tot O./Befolgen Sie die Schritte A bis D und K bis O.



Double flare/Sertissage double/Dubbele felsrand/Doppelte Umbördelung:

Use the included pressure pieces and follow all steps (A to O)./Utilisez les galets de pression fournis et suivez toutes les étapes (de A à O)./Gebruik de meegeleverde drukadapters en volg alle stappen (A bis O)./Verwenden Sie die mitgelieferten Druckstücke und befolgen Sie alle Schritte (A bis O).

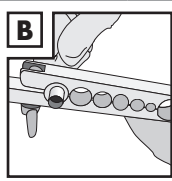


GB IE NI Before flaring the end: Make sure the fitting is on the line and facing the right direction.

FR BE Avant de sertir l’extrémité : Assurez-vous que l’ajustement est sur le fil et orienté dans la bonne direction.

NL BE Voordat u aan het uiteinde een fels aanbrengt: Zorg ervoor dat de fitting zich op de leiding bevindt en naar de juiste kant gericht is.

DE AT CH Bevor Sie das Ende bördeln: Stellen Sie sicher, dass sich die Passung auf der Leitung befindet und in die richtige Richtung zeigt.

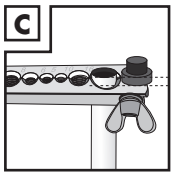


GB IE NI The flaring tool base is easiest to manage when secured in a vice. The flaring tool can be used without a vice if necessary. Loosen the wing nuts. Insert the tube in the appropriate opening.

FR BE La pince de tubage de l’outil de sertissage est plus facile à manipuler lorsqu’elle est bloquée dans un étau. L’outil de sertissage peut être utilisé si nécessaire sans étau. Desserrez l’écrou papillon. Mettez le tube dans l’orifice qui convient.

NL BE Het buisklemblok van het felswerktuig kan het best gebruikt worden als het in een bankschroef is vastgezet. Indien nodig kan het felswerktuig ook zonder bankschroef worden gebruikt. Draai de vleugelmoeren los. Steek de buis in de passende opening.

DE AT CH Die Verrohrungsklemme des Bördelwerkzeugs lässt sich am einfachsten handhaben, wenn diese in einem Schraubstock gesichert ist. Das Bördelwerkzeug kann, falls nötig, ohne Schraubstock verwendet werden. Lösen Sie die Flügelmuttern. Stecken Sie das Rohr in die passende Öffnung.

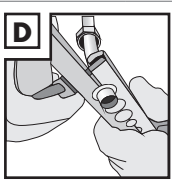


GB IE NI Place the correct sized pressure piece upside down beside the protruding end of the tube. Let the end of the tubing protrude from the tube to match the thickness of the large part of the pressure piece.

FR BE Placez le galet de pression de taille correcte la tête en bas à côté de l’extrémité saillante du tuyau. Laissez l’extrémité du tubage dépasser suffisamment de la pince afin de vous assurer que l’épaisseur de la grande partie du galet de pression corresponde bien.

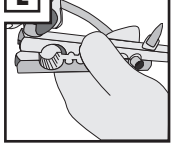
NL BE Plaats de drukadapter van de juiste grootte ondersteboven naast het uitstekende eind van de buis. Laat het einde van de buis uit het buisklemblok zo ver uit de klem steken om overeen te komen met de diameter van het grote deel van de drukadapter.

DE AT CH Platzieren Sie das Druckstück mit der korrekten Größe kopfüber neben dem hervorstehenden Ende des Rohres. Lassen Sie das Ende der Verrohrung soweit aus der Klemme herausragen, um der Dicke des großen Teils des Druckstücks zu entsprechen.



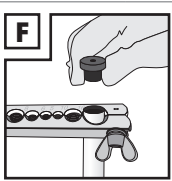
GB IE NI Tighten the wing nuts tightly. Keep the halves of the tool parallel to each other as you tighten. Tighten the wing nuts with a suitable tool.

FR BE Serrez l’écrou papillon. Gardez les deux moitiés de la pince de tubage parallèles l’une à l’autre lorsque vous serrez. Serrez les écrous papillon avec un outil approprié.



NL BE Draai de vleugelmoeren weer vast. Houd bij het vastdraaien de helften van het buisklemblok parallel aan elkaar. Draai de vleugelmoeren met een daarvoor geschikt stuk gereedschap vast.

DE AT CH Ziehen Sie die Flügelmuttern fest. Halten Sie die Hälften der Verrohrungsklemme parallel zueinander beim Festziehen. Ziehen Sie die Flügelmuttern mit einem geeigneten Werkzeug fest.

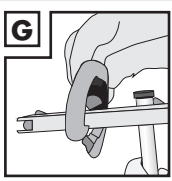


GB IE NI Turn the pressure piece over. Coat the pressure piece with a small amount of lubricant. Insert the pressure piece into the tube.

FR BE Tournez le galet de pression. Lubrifiez le galet de pression avec une petite quantité de lubrifiant. Mettez le galet de pression dans le tube.

NL BE Draai de drukadapter om. Bevochtig de drukadapter met een kleine hoeveelheid smeermiddel. Steek de drukadapter in de buis.

DE AT CH Drehen Sie das Druckstück um. Benetzen Sie das Druckstück mit einer kleinen Menge an Schmiermitte. Stecken Sie das Druckstück in das Rohr.

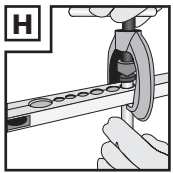


GB IE NI Place the flaring tool on the tubing clamp.

FR BE Placez l’outil de sertissage sur la pince de tubage.

NL BE Plaats het felswerktuig op het buisklemblok.

DE AT CH Platzieren Sie das Bördelwerkzeug auf der Verrohrungsklemme.

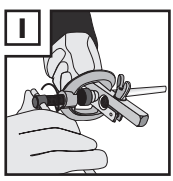


GB IE NI The cone point must be centred on the pressure piece. The flaring tool must be locked on the tubing clamp.

FR BE La pointe doit être centrée sur le galet de pression. L’outil de sertissage doit être bloqué sur la pince de tubage.

NL BE De punt moet gericht zijn op het midden van de drukadapter. Het felswerktuig moet aan het buisklemblok vastgekoppeld zijn.

DE AT CH Die Spitze muss auf dem Druckstück zentriert sein. Das Bördelwerkzeug muss an der Verrohrungsklemme verriegelt sein.

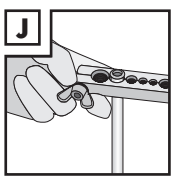


GB IE NI Turn the screw clockwise until the pressure piece bottoms out of the tubing clamp. Final tightening is easier if you clamp the tool in a vice. Observe the tube does not drop down during use.

FR BE Tournez la vis dans le sens des aiguilles d’une montre jusqu’à ce que le galet de pression s’aplatisse sur la pince de tubage. Le serrage final est plus facile si vous positionnez la pince de tubage dans un étau pour éviter tout mouvement. Veillez à ce que le tube ne glisse pas durant la manipulation.

NL BE Draai de schroef met de wijzers van de klok mee tot de drukadapter zich op het buisklemblok afvlakt. Het laatste stuk aandraaien is gemakkelijker als u het buisklemblok in een bankschroef klemt. Let erop dat de buis tijdens het gebruik er niet uit glijdt.

DE AT CH Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, bis sich das Druckstück auf der Verrohrungsklemme abflacht. Das endgültige Anziehen ist einfacher, wenn Sie die Verrohrungsklemme in einen Schraubstock einspannen. Achten Sie darauf, dass das Rohr während der Verwendung nicht herausrutscht.

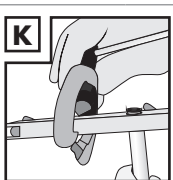


GB IE NI Loosen the screw and remove the pressure piece. The tube end should have a bubble look at this point.

FR BE Desserrez la vis et retirez le galet de pression. L’extrémité du tube doit ressembler à une bulle à ce stade.

NL BE Draai de schroef los en verwijder de drukadapter. Het uiteinde van de buis moet er nu blaasvormig uitzien.

DE AT CH Lösen Sie die Schraube und entnehmen Sie das Druckstück. Das Rohrende sollte zu diesem Zeitpunkt wie eine Blase aussehen.

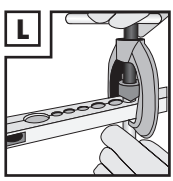


GB IE NI Position the flaring tool with the cone point entering the tubing end and centred.

FR BE Positionnez l’outil de sertissage de sorte que la pointe soit centrée à l’extrémité du tubage.

NL BE Plaats het felswerktuig zo dat de punt op het midden van het buisuiteinde gericht is.

DE AT CH Positionieren Sie das Bördelwerkzeug so, dass die Spitze mittig in das Verrohrungsende eindringt.

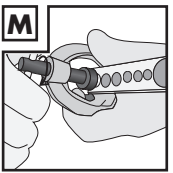


GB IE NI Make sure the cone point is centred on the tube and the flaring tool is locked on the tubing clamp.

FR BE Assurez-vous que la pointe est centrée sur le tube et que l’outil de sertissage est bloqué sur la pince de tubage.

NL BE Zorg ervoor dat de punt de buis centraal binnendringt en dat het felswerktuig aan het buisklemblok vastgekoppeld is.

DE AT CH Stellen Sie sicher, dass sich die Spitze mittig auf dem Rohr befindet und dass das Bördelwerkzeug auf der Verrohrungsklemme verriegelt ist.

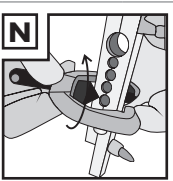


GB IE NI Turn the screw clockwise and tighten until the cone is bottomed out completely. Observe the tube does not drop down during use.

FR BE Tournez la vis dans le sens des aiguilles d’une montre et serrez-la jusqu’à ce que le cône soit complètement plat. Veillez à ce que le tube ne glisse pas durant la manipulation.

NL BE Draai de schroef met de wijzers van de klok mee en draai deze vast tot de kegel volledig is afgevlakt. Let erop dat de buis tijdens het gebruik er niet uit glijdt.

DE AT CH Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese fest, bis der Kegel komplett abgeflacht ist. Achten Sie darauf, dass das Rohr während der Verwendung nicht herausrutscht.

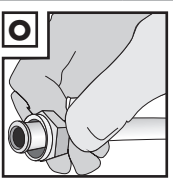


GB IE NI Remove the flaring tool. Inspect the tubing end. The flare should be even all around with no cracks or gaps. Remove the tubing from the clamp.

FR BE Retirez l’outil de sertissage. Examinez l’extrémité du tubage. Le sertissage doit être plat tout autour, sans fissures ni interstices. Retirez le tubage de la pince.

NL BE Verwijder het felswerktuig. Inspecteer het buisuiteinde. De felsrand moet rondom vlak zijn, zonder scheuren of gaten. Haal de buis uit de klem.

DE AT CH Entnehmen Sie das Bördelwerkzeug. Inspizieren Sie das Verrohrungsende. Die Umbördelung sollte rundum eben sein, ohne Risse oder Lücken. Entnehmen Sie die Verrohrung aus der Klemme.



● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 450945_2310) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● **Service**

GB **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

NI **Service Northern Ireland**

Tel.: 0800 0927852

E-Mail: owim@lidl.ie

● **Garantie**

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d’achat. La période de garantie commence à la date d’achat. Conservez l’original de la preuve d’achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l’achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l’achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d’achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n’est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s’applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d’usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d’encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● **Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d’exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 450945_2310) à titre de preuve d’achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l’article est indiqué sur la plaque d’identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d’achat (ticket de caisse) et d’une description écrite du défaut avec mention de sa date d’apparition.

● **Service après-vente**

FR **Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE **Service après-vente Belgique**

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 450945_2310) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● **Service**

NL **Service Nederland**

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

BE **Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 450945_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● **Service**

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch



IAN 450945_2310
OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG04830D
Version: 05/2024

